APPEL À COMMUNICATIONS

Journée d'études du GERALS à l'Université de Franche-Comté

Changement de date : Jeudi 3 décembre 2015

L'allemand de spécialité à l'ère numérique

Coorganisateurs : GERALS, Groupe d'Etude et de Recherche en Allemand de Spécialité, C.R.I.T. (Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles), ELLIADD-OUN (Edition, Littératures, Langages, Informatique, Arts, Didactique, Discours - Objets et Usages Numériques), UFR-STGI Montbéliard (Unité de Formation et de Recherche en Sciences, Techniques et Gestion de l'Industrie).

Comité d'organisation : Jean-Marc DELAGNEAU (Université du Havre), Priscilla WIND (Université de Franche-Comté), Clémence ANDRÉYS (Université de Franche-Comté), Laurent GAUTIER (Université de Bourgogne), Thierry GRASS (Université de Strasbourg).

Comité scientifique : Jean-Marc DELAGNEAU (Université du Havre), Priscilla WIND (Université de Franche-Comté), Clémence ANDRÉYS (Université de Franche-Comté), Laurent GAUTIER (Université de Bourgogne), Thierry GRASS (Université de Strasbourg), Christophe REFFAY (Université de Franche-Comté), Françoise GREFFIER (Université de Franche- Comté), Günter SCHMALE (Université de Lorraine).

La quatrième journée d'études du GERALS est organisée par l'équipe LEA de l'UFR-STGI-Montbéliard, qui approfondit, à travers son master Langues et Commerce électronique, les liens entre numérique et langue de spécialité. Elle s'adresse aux enseignants, enseignants- chercheurs et doctorants **germanistes de l'enseignement supérieur** (BTS, IUT, CPGE, LANSAD, LEA, LCE). Son objectif est de réfléchir aux usages et aux enjeux du numérique pour l'allemand de spécialité.

L'ère numérique fait émerger de nouvelles manières d'être et d'agir, dans la vie publique et dans la vie privée, une nouvelle perception du temps et de l'espace, de nouveaux modes de sociabilité. Favorisant l'émergence de la notion de communauté, elle exacerbe les

tensions entre les idées de « réseau » et « personnalisation ». Cette réflexion traverse les champs disciplinaires suivants de l'allemand de spécialité.

- didactique : l'intégration du numérique a conduit à l'enrichissement des supports et pratiques pédagogiques, modifiant la place de l'apprenant et de l'enseignant (collaborativité, autonomie, individualisation de l'apprentissage, interactions en ligne, rôle de l'enseignant). On pourra notamment questionner l'impact du numérique sur l'enseignement et l'apprentissage de l'allemand de spécialité (contraintes et opportunités).

- interculturel : l'environnement de travail, les modes de communication et d'accès à l'information sont modifiés dans une société numérique. Les communications pourront porter sur des analyses interculturelles des contenus web (webmarketing dans l'aire germano- phone et allemand de spécialité, réseaux sociaux et allemand de spécialité, pratiques socio-culturelles sur le web).

- linguistique et traductologie: les programmes informatiques de traitement automatique du langage, d'analyse textuelle, d'assistance à la lexicographie et à la traduction ont permis des avancées importantes dans l'approche des langues de spécialité et mis à la disposition des chercheurs, des enseignants, comme des traducteurs, des outils performants. Les communications pourront porter sur les analyses diachroniques et synchroniques de corpus, l'analyse des discours spécialisés, la terminologie et le lexique spécialisé, la phraséologie et la syntaxe spécialisées, l'état des lieux des dictionnaires numériques en ligne, la traduction spécialisée et la rédaction multimédia.

Les propositions de communications (titre + résumé d'environ 500 mots), en français ou en allemand, pourront aborder notamment les points évoqués ci-dessus. Elles devront être envoyées avant le 20 octobre 2015 à :

priscilla.wind@univ-fcomte.fr et clemence.andreys@univ-fcomte.fr.

Le comité d'organisation offre l'hébergement et peut également, selon les besoins des participants, rembourser les frais de déplacement.

Les auteurs retenus devront remettre la version définitive de leur communication début janvier 2016.

La journée d'études fera l'objet d'une publication dans la revue *Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik* (SSLF)